

狗年  
新春特集  
  
P69-P85

# 慢游至愛



1940

บริษัท บุญเต่า จำกัด  
ห้องค้าบูรพา ชั้น 4  
กานต์ บูรพา วิลเลจ  
โทร. 01-8471265 01-7638013  
อีเมล : [bpw@bpwgroup.com](mailto:bpw@bpwgroup.com)

บริษัท บุญเต่า จำกัด  
ห้องค้าบูรพา ชั้น 4  
กานต์ บูรพา วิลเลจ  
โทร. 01-8471265 01-7638013  
อีเมล : [bpw@bpwgroup.com](mailto:bpw@bpwgroup.com)

# 2005年香港威尼斯雙年展之回應展

▲以報紙屑作茶葉，有香港喝茶邊談天說地的意思。



▲▼窗花顏色隨著不同角度的陽光照射而改變，有時是白，有時是紅白藍。



陳育強及其作品《浮城相接·咫尺天涯》

又一山人及他的作品《如果我不再紅白藍》

**2005年威尼斯雙年展已過去，但其實這個享譽國際的藝術展還未真正結束，更從水鄉漂洋到港，促成今次的回應展。兩位參展藝術家又一山人及陳育強，從雙年展中吸收養份，孕育出昇華的藝術結晶。充滿威尼斯痕跡與本地特色的展品，帶你從現代西遊記中發掘自我身份。**

## 從回應中進發-《如果我不再紅白藍》

「我借紅白藍聖教、拼搏、勤奮的性格，代表我心中的香港。」

過去四年，又一山人一直以紅白藍為主題，創作出十多個關心港人港事的藝術裝置。就是去年在威尼斯，亦以同樣手法與世界對話：他以紅白藍物料包裝茶室，重拾八百年前馬可孛羅沒帶回意大利的中國茶葉，沖調港式飲茶文化，試圖蒸餾現代人在互聯網中的隔膜，與觀眾坐下來面對面坦誠對話。

但原來太多「紅白藍」對話，令很多本地人問道：「紅白藍就等如香港嗎？」「何時才做完紅白藍？」

其實又一山人還有其他作品，但在回答過數百次這類的問題後，他亦開始反思，最後以今次的回應展作回應：他依舊將擺放在威尼斯的三色枱、椅及燈帶回香港；同時加上新創作，將紅白藍意大利式窗花噴上白色油漆貼在場館玻璃上。由於太陽的照射角度隨時轉變，早上窗花依然呈紅白藍，但正午過後就只有純白色。又一山人說：「展館對著維港，坐在這裏、透過窗花，就像在意大利回望香港…同時也展望將來，看看我與紅白藍的關係。」

## 以即興回應當下-《浮城相接·咫尺天涯》

陳育強一向喜歡即興創作，當他去年往威尼斯觀察場地時，感覺當地已由數百年前的經濟、政治與軍事重鎮，發展成今天的全球化旅遊城市；加上他看到展場是少數保留了威尼斯昔日繁盛面貌的歷史平房，兩者讓他感到一種悲壯的感覺。於是，他即興創作一個上下倒轉的威尼斯裝置地圖，就如文化特徵被翻轉空一樣。

今次的回應展在香港舉行，時、景、地不同，喜歡即興創作的他，當然又要在這裏築起一番新景象：「在香港藝術館展出，究竟這裏是怎樣？」當陳育強看到場館的平面圖，就即興創作一個尤如平面圖的箱子，把威尼斯展出的部件放在箱裏，反映他在這裏展覽威尼斯：「我還加入了鏡子映照維港景色，將威尼斯反映出來的香港影像，與香港藝術館構成一件作品。鏡中更有標誌香港的年份，如1989及1997。箱內則刻有過去代表威尼斯的年份，但其實這個城市已經過去，活力不再；而香港則相反，正向未來進發。這作品正交織於過去與未來，即現在。」

促成2005年威尼斯雙年展及今次回應展的策展人馮美鑑表示，挑選又一山人及陳育強的作品參展，因為他們是本地出色的藝術家，除了具備個人風格及成熟的技巧，更不斷進步，透過是次展覽產生新衝擊，同時也兩的藝術形式又能互相配合，一起演繹今次現代西遊記。

2005年6月，香港藝術發展局第三次以「中國香港」名義參與「第51屆威尼斯雙年展」。展覽以「紅白藍西遊記」為題，由馮美鑑策劃，展示本地藝術家又一山人、陳育強的作品。為期五個月的展覽，吸引逾兩萬人次參觀。

**2005年香港威尼斯雙年展之回應展**  
展期：即日起至3月5日 地點：九龍尖沙咀梳士巴利道十號香港藝術館二樓大堂  
開放時間：每日上午10時至下午6時（農曆新年前夕提早於下午5時休館）  
逢星期四（公眾假期除外）及農曆年初一、初二休館



▲陳育強表示今次創作上的靈感及時間比威尼斯雙年展充裕，更能盡興。



▲作品的銀箱子參照香港藝術館的平面圖製成，再將威尼斯的部件放入箱內，隱喻在香港展出威尼斯。



▲陳育強表示今次創作上的靈感及時間比威尼斯雙年展充裕，更能盡興。



▲作品的銀箱子參照香港藝術館的平面圖製成，再將威尼斯的部件放入箱內，隱喻在香港展出威尼斯。